GLOSSARY

As. = Assamese
Bho. = Bhojpuri

abhagini (As.) : unfortunate, unlucky
aguvir (Bho.) : leader, a chief
akalsare (As.) : alone, without any companion
akase (As.) : in the sky
anath (As.) : orphan, a child bereft of parents
andhi (Bho.) : storm, tempest
arat ( ) : behind
ansu (Bho.) : tears
antar (Bho.) : difference
asa (As.) : hope, desire
asman (As.) : heaven, expanse of the sky
bachara (As.) : yearly
bahiia (Bho.) : arm
balakawa (Bho.) : boy child
balamu (Bho.) : beloved, very dear
banjak (As.) : business, merchandise
banjhini (Bho.) : barren
bapar (As.): father's  
barah-sow (As.): twelve hundred  
barani (Bho.): description  
barchha (Bho.): spear  
bati (As.): candle or earthen lamp  
bhagyawati: fortunate, lucky  
bhikhi (Bho.): begging, alms  
bhowji (Bho.): sister-in-law  
bhulabi (Bho.): forget  
bidhi (As.): Lord Brahma  
birahini (As.): a women who is suffering being separated from her husband.  
btyahan (Bho.): married  
chahudishi (Bho.): surround, in all directions.  
chamakela (Bho.): sparkly, to shine  
chang ghar (As.): a bed, made of bamboo or wood.  
charkha (Bho.): spinning wheel  
chedila (As.): cut into pieces.  
chhianhi-chhawani (Bho.): repairing of the roof of a house.  
chikare (As.): hunting  
dab-nari (As.): green coconut
dadhi (As.) : carded milk

dangar (As.) : big, great
dānt (Bho.) : teeth
darāi (Bho.) : afraid
dariā (As.) : big river or a sea
darpan (As. Bho.) : mirror
dekhba-bhāla : well-establish
devaghar (Bho.) : Namghar, a house of prayer of Vaisnavas.
dhabala (As.) : white
dhan (As.) : property, wealth
dhani (Bho.) : lucky, fortunate
dhiyawa (Bho.) : daughter
dhūp (As.) : enchant
dopar (As.) : at noon
dosara (As. Bho.) : others
eriya (Bho.) : heel
firangi (Bho.) : British
gāl (As. Bho.) : cow
garaja (As. Bho.) : loud sound of thunder
gāyab (Bho.) : disappear
ghan (As. Bho.) : cloud
ghut (Bho.) : drop by drop
godia (Bho.) : lap

gohāli (As.) : cow-shade

golāi (As.Bho.) : Neck

quchaw (As.) : control, to remove

haradhi (Bho.) : turmeric

harinā (As.) : deer

hathowa (Bho.) : hand

hatlbo (Bho.) : will be remove

hiyare (Bho.) : heart

ijjat (Bho.) : prestige, dignity

inām (Bho.) : present

jabaniya (Bho.) : youthness

jahar (Bho.) : poison

janew (Bho.) : the ceremony in which the sacred thread is worn.

jiba (As.Bho.) : life

jokāi (As.) : tease

jore (As.) : union

kannya (As.) : daughter

kanta (Bho.) : husband

kathin (As.Bho.) : difficult

kathawa (Bho.) : wood
kaili (Bho.): cockoo
kutani (Bho.): cunning woman
labu (Bho.): blood
lakhan (Bho.): symptoms
lilare (Bho.): forehead
lalana (Bho.): husband
lun (Bho.): salt
madhu (As. Bho.): honey
maidän (Bho.): battle field
malin (Bho.): gardener
maregi (Bho.): will be die
mon-mohan (As. Bho.): beloved (Krsna)
mithi-boliā (Bho.): sweet voice
naban dhan (As.): new rice paddy
naq (As. Bho.): snake
nair-ghat (As.): bank of the river
nāmati (As.): corel singers,
nidārun (As.): hard hearted
nidhi (As.): property
nikali (Bho.): get out
pachtai (Bho.): regret
pagariya (Bho.): turban
pakhaliboo (As.): wash
pan (As.Bho.): vow
paniya (Bho.): water
pardesh (Bho.): foreign
priya (As.Bho.): husband
rajghar (Bho.): jail
rakta (As.Bho.): blood
rankhumi (As.Bho.): battle field
royeni (Bho.): night
rupu (Bho.): enemies
sagarawa (Bho.): big tank or lake
sajia (Bho.): husband
sandesh (Bho.): news
sandukhiya (Bho.): a box, a trunk
santosh (As.): satisfy
sasurawa (Bho.): father-in-law
saud (As.): merchant
sighre ( ): immediate
sindur ( ): vermillion
surajawa (Bho.): independance
surat (Bho.) : appearance
sutali (Bho.) : sleeping
swamiji (Bho.) : husband
talaphat (Bhol) : gron
talawar (Bho.) : sword
tanawa (Bho.) : body
taran (As.) : save resque
tikhna (As.) : sharp
trishnatur (As.) : thirsty
uddhārila (As.) : resque
ujaini (As.) : upper land
ulangata (As.) : naked
vrata (As. Bho.) : fasting
yatra (As.) : set out
youvanā (As.) : youthful stage